

## **ОБЩИЕ ТЕРМИНЫ И УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ**

Все продажи изделий и/или аксессуаров (далее именуемые «Изделия» или «Товары») сделанные Продавцом, будут регулироваться ниже приведенными терминами и условиями. Любое отступление от положений общих терминов и условий продажи должно быть прямо предусмотрено договором купли-продажи, заключенным между Покупателем и Продавцом. Любые другие термины и условия, упомянутые в заказах, осуществленных Покупателем или его представителем, не будут применимыми, даже если прямо не были отклонены Продавцом. Любые ссылки в этих условиях на какие-либо юридические положения, должны истолковываться как ссылка на те юридические положения в форме, содержания и в образе, которые были действительными на момент заключения договора между компанией «Joris Ide» и Покупателем. Если Покупатель не подписал Подтверждение заказа «Joris Ide», приемка Товаров (даже если они впоследствии будут отклонены Покупателем в соответствии с настоящими Условиями) является согласием Покупателя с настоящими Условиями и с терминами и условиями Договора.

### **1. ЦЕНЫ**

- 1.1. Продавец оставляет за собой право в одностороннем порядке изменить Цену, доведенную до сведения Покупателя посредством предложения, в случае, если до начала производства производственные затраты увеличатся по сравнению с моментом заключения договора по причинам, не связанным с Покупателем. Одностороннее увеличение Цены будет прямо пропорционально увеличению производственных затрат и вступит в силу в течение 2 (двух) рабочих дней с даты письменного сообщения об изменении, если Покупатель не сформулирует возражения в течение этого срока. В случае если Покупатель сформулирует возражения и стороны не договорятся о размере увеличения Цены, заказ может быть отозван Покупателем, но уплаченный им аванс удерживается в качестве цены одностороннего расторжения Договора.
- 1.2. В случае увеличения стоимости производства, хранения или поставки Товара из-за изменения Покупателем предполагаемой даты поставки, количества или спецификаций относительно Товаров, или если есть какие-либо задержки в результате изменений в инструкциях Покупателя, или за не предоставление Покупателем компании «Joris Ide» информации или адекватных инструкций (в том числе не информирование компании «Joris Ide» о любых трудностях, связанных с поставкой) компания «Joris Ide» оставляет за собой право увеличить общую цену, таким образом, чтобы отразить такое увеличение стоимости и «Joris Ide» проинформирует Покупателя в любое время до поставки Товара об увеличении общей Цены.
- 1.3. Если компания «Joris Ide» производит индивидуализированное изделие или Товар имеет нестандартные размеры, обычно не производимые компанией «Joris Ide», Покупатель оплатит полную Цену до размещения заказа на изготовление компанией «Joris Ide».

- 1.4. Стоимость поддонов, возвратных контейнеров и сопутствующих изделий будет взиматься с Покупателя дополнительно к Общей цене, если это необходимо для обеспечения поставки Товара в безопасности, но их стоимость будет возвращена Покупателю при условии их возврата компании «Joris Ide» неповрежденными, на протяжении семи дней от момента поставки.
- 1.5. В течение 30 дней после окончания месяца, в котором был выставлен счет «Joris Ide», Покупатель должен оплатить сумму счёта, даже если поставка не состоялась и право собственности на Товар не перешло к Покупателю. Если дни оплаты отличаются от вышеуказанных, они будут установлены в условиях кредитования Покупателя, заключенного с компанией «Joris Ide».
- 1.6. Агенты и посредники компании «Joris Ide» не уполномочены получать наличные платежи на счет «Joris Ide». «Joris Ide» не несет ответственности за любые платежи, сделанные таким образом Покупателем, и Покупатель не имеет права предъявлять какие-либо претензии к компании «Joris Ide» с целью получения их возврата.

## **2. СБОРЫ И НАЛОГИ**

- 2.1. Если Изделия, которые составляют предмет поставки, освобождены от НДС из-за внутрикоммунитарного характера поставки или потому, что предназначены для экспорта и Покупатель перевозит Изделия под свою ответственность и на свой риск, Продавец освободит от НДС, при условии что Покупатель представит ему достаточные доказательства перевозки и прибытия в страну назначения поставляемых Изделий.
- 2.2. Общая цена не включает налог на добавленную стоимость или другие местные или национальные сборы, которые Покупатель по закону обязан уплатить компании «Joris Ide», поэтому Покупатель заплатит эти сборы в пользу компании «Joris Ide».

## **3. НЕОПЛАТА СЧЕТОВ**

- 3.1. Продавец выставляет счет Покупателю, а Покупатель оплачивает Продавцу сумму счета в Евро («€» или «EUR») по обменному курсу Национального банка Румынии на день выставления счёта + 1,5%.
- 3.2. Покупатель осуществит оплату счёта (счетов), выставленного (выставленных) Продавцом в срок, установленный в письменной форме по обоюдному согласию сторон. Если никакой срок не был установлен, цена будет оплачена в момент (дата) получения счёта.
- 3.3. В случае неоплаты счёта в установленный срок, Покупатель оплачивает Продавцу пени за просрочку платежа, в размере 0,1% за каждый день просрочки, рассчитанную от оставшейся к оплате суммы. Пеня за просрочку также будет применяться в том числе для периодов продления срока оплаты, предоставленные Покупателю или Продавцом посредством письменного документа, или решением компетентной инстанции.
- 3.4. Оплата пени за опоздание не дает Покупателю право задерживать оплату всех неоплаченных сумм.

- 3.5. Ни в коем случае продление срока оплаты не станет актом новации. Даже если Покупатель получит продление срока для оплаты, Продавец оставляет за собой право своевременно взыскать глобальную сумму в размере 10% от вовремя невыплаченной суммы с минимальным ограничением в 250,00 Евро, на компенсацию увеличения административных затрат и расходов (включая компенсацию в разумных пределах расходов на юридическую консультацию) в отношении возврата вовремя не оплаченной суммы (сумм).
- 3.6. Несвоевременная оплата счета приведет к нарушению Покупателем по праву, без предупреждения, сроков оплаты всех соответствующих ранее выставленных счетов, и его обязательство немедленной их оплаты.
- 3.7. При таких обстоятельствах, если Покупатель не в состоянии оплатить или оплату нельзя получить (например, в случае выдачи платежного поручения или чека с недостаточными денежными средствами), Продавец оставляет за собой право изменить условия оплаты на условие получения оплаты наличными или оплаты авансом за каждую новую доставку и, там где это будет необходимым, потребовать от Покупателя предоставление соответствующей письменной гарантии.
- 3.8. Если Покупатель не соблюдает новые условия оплаты, установленные Продавцом, или не предоставляет надлежащей гарантии, Продавец имеет право по своему усмотрению приостановить все последующие поставки до получения полной оплаты и, в зависимости от случая, гарантии, или отказать/денонсировать все зарегистрированные заказы Изделий, независимо от того, были они приняты или нет, без каких-либо обязательств перед Покупателем. Отказ/денонсация будет сообщена Покупателю в письменной форме любыми средствами связи, с учетом данных общих условий продажи.
- 3.9. Любые претензии, сформулированные Покупателем, не предоставят ему право отсрочки оплаты счета или подлежащей оплате суммы.
- 3.10. Если Покупатель не заберет Изделия в установленный для поставки срок по причинам не зависящих от Продавца, Продавец оставляет за собой право взыскать, без формального уведомления или других дальнейших уведомлений, оплату за хранение, в размере 0,5% за каждый день от стоимости выставленной суммы счета за не взятые Изделия. Если Изделия не будут приняты Покупателем в течение 30 (тридцати) дней с первоначальной даты поставка, Продавец оставляет за собой право расторгнуть/прекратить договор без ущерба для положений нижеуказанной 11 статьи.
- 3.11. Независимо от выбора Продавца расторгнуть/прекратить договор, он вправе продать товары, а разницу между установленной ценой и полученной ценой от продажи товара, а также расходы, понесенные Продавцом в связи с продажей не взятого Покупателем товара, понесет Покупатель.
- 3.12. Продавец не обязан заключать договор с третьим лицом на тех же условиях, на которых он заключил договор с Покупателем. Покупатель также будет обязан оплатить ущерб, нанесенный интересам, понесенный Продавцом в результате невыполнения обязательства принятия Товара. Если Продавец намеревается приступить к продаже непринятого Покупателем Товара, он заблаговременно уведомит его об этом заранее

любыми средствами связи.

## **4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН**

### **4.1. ПРОДАВЕЦ обязуется:**

- a) передавать вовремя проданные изделия, на договорных условиях по количеству и качеству, и только если Покупатель выполнил все свои договорные обязательства. Количество, качество и описание Товаров, а также любые спецификации, относящиеся к ним, установлены в подтверждение заказа компании «Joris Ide». «Joris Ide» оставляет за собой право вносить любые изменения в спецификации Товара, которые необходимы для соблюдения любых требований безопасности или других законных требований или которые не нарушают их качество или производительность;
- b) поставлять Изделия в срок, указанный в Приложении, а в противном случае он оплатит пению за просрочку в размере 0,1% за каждый день просрочки, которая будет начисляться от суммы не поставленных Изделий;
- c) гарантировать Покупателя от скрытых дефектов Изделий, составляющих предмет продажи;
- d) обеспечивать за оплату перевозку Товаров, если Покупатель указал это в заказе/договоре и заблаговременно одобрил тариф перевозки;
- e) заменить бесплатно и в течение не более 30 дней несоответствующие с точки зрения качества Изделия, если несоответствия, указанные Покупателем, были приняты в письменной форме Продавцом и если исправление этих несоответствий не является возможным;
- f) сохранять конфиденциальность положений договора купли-продажи, под санкцией возмещения ущерба, причиненного Покупателю.

### **4.2. ПОКУПАТЕЛЬ обязуется:**

- a) указать в Приложение к договору купли-продажи типы и размеры договорных Изделий, а также их количество, и если эта информация не была полностью указана в Приложении, он должен сообщить их в письменной форме продавцу, а в противном случае поставки будут отложены соответствующим образом. Ни один заказ осуществленный Покупателем, не считаются принятым компанией «Joris Ide», и ни один договор не вступит в силу между сторонами, если не будет подтвержден и признан в письменной форме компанией «Joris Ide». Покупатель несет ответственность перед «Joris Ide» за предоставление точной информации, предоставленной Покупателем в подтверждение заказа «Joris Ide» и за предоставление компании «Joris Ide» в полезное время любой другой необходимой информации о Товаре, чтобы позволить компании «Joris Ide» выполнить условия Договора в соответствии с терминами и условиями Договора;

- b) оплачивать Продавцу цену Изделий и, в зависимости от случая, эквивалентную стоимость перевозки, на условиях и в сроки, установленные в договоре купли-продажи, а в противном случае он обязуется заплатить ему пеню за просрочку в размере 0,1% за каждый день опоздания, пеня, которая будет подсчитываться от вовремя неоплаченной суммы. Пеня может превысить сумму, к которой она применяется;
- c) принять полностью и своевременно все указанные в договоре Изделия;
- d) своевременно принять заказанные Изделия с территории Продавца и обеспечить перевозку, если иное не предусмотрено договором;
- e) перевозить Изделия соответствующими транспортными средствами, и которые могут быть обязательным образом загружаться с боковой стороны и имеют длину, не меньше максимальной длины материалов, которые составляют производный предмет договора;
- f) принять Изделия, если эти соответствуют с качественной и количественной точки зрения, и следить инструкциям прикрепленного «Технического каталога» JORIS IDE, которые касаются и обращения, складирования, монтажа и эксплуатации Изделий;
- g) обеспечить своими силами и в кратчайшие сроки, разгрузку и правильное обращение приобретенных Изделий, не повреждая Изделия третьих лиц, находящихся в транспортном средстве;
- h) предпринять все необходимое и законное для выполнения оплаты Товара в соответствие с положениями Договора купли-продажи;
- i) сохранять конфиденциальность положений договора купли-продажи, под санкцией возмещения ущерба, причиненного Продавцу.

## **5. УСЛОВИЯ ПОСТАВКИ**

- 5.1. Товары будут поставлены в соответствии со специальными условиями договора купли-продажи, а в дополнение или при отсутствии специальных положений, будут применяться положения данных общих условий.
- 5.2. Продавец заранее проинформирует покупателя о сроке, к которому товар будет доставлен. Данные поставки, указанные в подтверждение заказа, не имеют обязательного характера, и Продавец не берет на себя никакой ответственности за задержки при поставке, за исключением случая, когда те данные поставки были подтверждены в письменной форме и без оговорок Продавцом в отдельном документе. В последнем случае Продавец вправе в одностороннем порядке изменить в письменной форме сроки поставки, если по объективным причинам, таким как задержка поставки сырья или выход из строя какого-либо производственного оборудования, он не сможет выполнить изначально установленные сроки поставки. Новые условия поставки будут сообщены Покупателю в письменной форме. Перевозка Изделий будет осуществляться Продавцом по адресу, указанному Покупателем, только если последний прямо запросил это посредством заказа и одобрил тариф на перевозку. Поставка будет осуществляться с использованием сочлененных транспортных средств в качестве стандартного метода

поставки. Однако компания «Joris Ide» может использовать и другие типы транспортных средств, по своему усмотрению. Если у Покупателя есть особые требования к транспортным средствам или если есть ограничения по размеру транспортных средств, используемых для поставки, это должно быть указано Покупателем в качестве ограничения на поставку в Подтверждении заказа «Joris Ide».

- 5.3. Если иное не указано в подтверждение заказа, продажа Изделия осуществляется франко-завод Продавца (погрузкой на транспортное средство Покупателя). Изделия будут поставлены в стандартной упаковке Продавца и будет содержать стандартные этикетки и маркировки Продавца.
- 5.4. Если перевозка Изделий осуществляется Покупателем или перевозчиком, назначенным Покупателем, риски переходят к Покупателю с момента погрузки изделий в транспортное средство, и этот момент считается моментом поставки.
- 5.5. Если Продавец не сможет поставить изделия согласно срокам поставки, он обязан уведомить об этом Покупателя, указав причину задержки и, по возможности, предполагаемую дату поставки.
- 5.6. Если поставка изделий задерживается по вине Покупателя, риски, связанные с изделиями, переходят к Покупателю с изначально установленной даты поставки.
- 5.7. Если иное не согласовано сторонами, Продавец может осуществлять частичные поставки. Несоблюдение компанией «Joris Ide» обязательства по поставке одной или нескольких партий Товара не даёт право Покупателю расторгнуть/прекратить Договор в целом.
- 5.8. Проданные Изделия будут сопровождаться уведомлением об отгрузке и/или счетом, сертификатом качества и гарантийным сертификатом. Принятие Товара Покупателем также предполагает получение вышеупомянутых документов.
- 5.9. Право собственности на проданный Товар переходит от Продавца к Покупателю в момент оплаты полной цены Изделий и соответствующих сборов.

## **6. КОНТРОЛЬ И ПРИЁМКА ТОВАРА**

- 6.1. Продавец обязан передать товар в месте, указанном в договоре, и передать Покупателю право собственности на Изделия, после получения цены в полном объеме.
- 6.2. Покупатель обязуется принять Товар после проведения приемки Товара по количеству и качеству, и это процесс будет оформлен в форме протокола сдачи-приемки. В момент поставки, Покупатель осмотрит Изделия и сравнит, среди прочего, количество, размеры, вес и соответствие поставляемых изделий со спецификациями Подтверждения заказа и отметит любые видимые повреждения Изделий в Документе поставки. Безоговорочное принятие поставки Покупателем означает подтверждение им того, что поставка полностью соответствует Подтверждению заказа. Что касается явных несоответствий качества, которые не возможно разумным образом заметить во время получения Товаров, у Покупателя есть в распоряжение 24 часа с момента поставки, чтобы составить и передать Продавцу протокол сдачи-приемки, в котором несоответствия должны быть указаны, а также, должны быть прикреплены фотографии изделий, по которым возникли претензии, в ансамбле и с близкого расстояния.

- 6.3. Если из-за несоответствий, указанных в протоколе сдачи-приемки, Покупатель отказывается принять все или части товаров, товары, являющиеся предметом отказа в принятии, будут храниться у Покупателя при нормальных условиях хранения и консервации, причем Покупатель является ответственным за их хранение. Хранение осуществится на период, необходимый для того, чтобы Продавец проверил наличие заявленных Покупателем несоответствий и сделал предложения по их устранению, но не более 15 дней. Покупатель немедленно уведомит Продавца об отказе принятия товаров, а также о месте его размещения на хранение. Покупатель может отказаться от получения товара только если товар имеет дефекты или несоответствия качества в пропорции 80%. Возможный отказ Покупателя по причинам дефектов или качественных недостатков в пропорции менее 80% не будет считаться отказом, а риск повреждения и/или случайной полной или частичной гибели Товара понесёт Покупатель.
- 6.4. Если Товар поставляется Покупателю через перевозчика, выбранного Продавцом, Покупатель обязан, чтобы сразу после принятия товаров проверить их состояние, и возможные видимые дефекты по качеству или количеству будут указаны в протоколе сдачи-приёмки, составленном в соответствии с условиями, предусмотренными в ст. 6.2. и будет доведен до сведения Продавца в течение 24 дней. Несообщение о дефектах/несоответствиях в срок и в порядке, предусмотренном договором, лишит Покупателя его прав, Товар будет считаться соответствующим, и компания «Joris Ide» не будет нести ответственность за никакой дефект или несоблюдение спецификаций, и Покупатель обязан будет оплатить полную стоимость товаров.
- 6.5. Если Товар поставляется Покупателю через выбранного им перевозчика, Покупатель обязан договором перевозки предусмотреть обязанность перевозчика проверить видимое состояние и количество Товара в момент его приёмки перевозчиком от продавца и отметить в транспортных документах возможные видимые повреждения в момент приемки. Покупатель обязан немедленно после принятия Товара от выбранного им перевозчика, произвести контроль товара и возможные дефекты, качественные недостатки или другие несоответствия, которые не могли быть установлены перевозчиком в момент принятия Товара от Продавца, указать в протоколе сдачи-приёмки, составленном на условиях, предусмотренных ст. 6.2. и сообщить их Продавцу в течение 24 часов. Любые несоответствия между состоянием Товара на момент их приёмки перевозчиком от Продавца и их состояние на момент приёмки Покупателем от перевозчика, обязывает Покупателя предъявить претензии перевозчику, если такие несоответствия могли быть обнаружены перевозчиком в момент приёмки от Продавца.
- 6.6. Отказ Товара не эквивалентен расторжению/прекращению договора.
- 6.7. Когда Покупатель сообщает о видимых дефектах или о недостатках по количеству и качеству, Покупатель обязан предоставить Продавцу по требованию все документы и информацию, необходимую для разрешения жалобы Покупателя. Продавец сообщит Покупателю результат проведенных проверок, по итогам которых, в зависимости от их результата, Продавец приступит к устранению несоответствий, замене несоответствующего товара, возврату цены, снижению цены, если несоответствия не влияют на использование товара или, в случае перевозки, осуществляемой перевозчиком, выбранным Продавцом, или в ситуации, когда перевозчик, выбранный Покупателем, указывает на количественные недостатки в транспортном документе, заключенном с Продавцом, последний должен приступить к дополнению недостатков по количеству. Продавец устранит недостатки, о которых было сообщено, в течение не более 15 дней от даты получения протокола сдачи-приемки, составленного на условиях ст. 6.2., и Продавец не может быть обязанным к возмещению других убытков интересам Покупателя.

- 6.8. Продавец не несет ответственности за дефекты, вызванные неправильной транспортировкой Изделий.
- 6.9. Если во время поставки Изделий, Покупатель не заявляет о количественных недостатках, указывая их в протоколе сдачи-приемки, Покупатель теряет право заявлять в последствии о таких недостатках.
- 6.10. Продавец не несёт ответственности за дефекты, вызванные неправильным использованием Товаров, неправильными работами по обслуживанию, несоответствующими монтажными работами, неправильным обращением и/или неправильным хранением, ненадлежащими ремонтными работами, выполненными Покупателем или третьей стороной, неуполномоченной Продавцом, или за изменения, внесенные без согласия Продавца.
- 6.11. Отказ от некоторых Товаров не освобождает Покупателя от обязательства по оплате Изделий, от которых он не отказывается или от выполнения других обязательства в соответствии с договором купли-продажи.
- 6.12. Если Покупатель обжаловал недостатки или другие несоответствия в соответствии со ст. 6.4. и 6.5., использование Товаров путём монтажа или любым другим способом до их проверки Продавцом ведёт к утрате права Покупателя на получение возмещения заявленных дефектов или несоответствий. В случае, если Покупатель заявит о дефектах или несоответствиях после монтажа или использования Товара каким-либо иным образом, он может потребовать максимум снижение цены, если ремонт/замена повлечет за собой несоразмерные расходы по отношению к обстоятельствам.
- 6.13. В случае потребителей несоответствие Изделий может быть установлено и исправлено в соответствии со ст. 9 абзац (1) и ст. 11-14 Чрезвычайного постановления правительства № 140/2021, а также с любыми другими применимыми правовыми положениями в этой сфере.

## **7. ГАРАНТИЯ**

- 7.1. Продавец гарантирует (i), что на момент поставки Товары будут соответствовать спецификациям, изложенными в рамках подтверждения заказа, с принятием возможных небольших несоответствий в соответствии с общепринятыми правилами европейских стандартов и специфическими нормами, применимыми к Изделиям, (ii) что в течение периода в 2 года с момента поставки, Изделия не будут затронуты ржавчиной (условия, именуемые в дальнейшем «Гарантия»), в соответствии с данными условиями.
- 7.2. Вся техническая информация предлагаемая Продавцом до и/или во время использования Товаров, как в устной, так и в письменной форме, предлагается добросовестно и согласно знаниям, которыми он обладает на тот момент. Эта информация однако не влияет на обязательство Покупателя оценивать Изделия, поставленные Продавцом, с точки зрения пригодности и совместимости со средствами принятия и/или приложениями, для которых Покупатель желает использовать Изделия и впоследствии полагаться исключительно на эти оценки. Обязанность использовать и обрабатывать Изделия для специфического применения принадлежит исключительно Покупателю. Сотрудники или агенты «Joris Ide» не уполномочены делать заявления или давать гарантии относительно Товаров, кроме как с письменного согласия компании «Joris Ide». Подписанием Договора Покупатель подтверждает, что не основывается на неподтвержденных заявлениях. Любые советы или рекомендации, данные компанией «Joris Ide» или ее сотрудниками или агентами покупателю или его работникам или агентам, относительно хранения,

требования, установки или использования Товаров, которые не подтверждены в письменной форме компанией «Joris Ide», соблюдаются или применяются полностью на риск Покупателя и, следовательно, компания «Joris Ide» не несет ответственности за такие советы или рекомендации, которые не подтверждены.

### 7.3. Условия применения Гарантии:

7.3.1. Вышеуказанная Гарантия будет применяться при условии, что Изделия или любые их составляющие:

- i. всегда будут перевозиться и храниться в оригинальной упаковке и в условиях, указанных Продавцом (помимо прочего, должны быть покрыты и размещены в надежном месте, необходимо соблюдать минимальную температуру хранения, максимальный уровень влажности, нейтральную атмосферу и т.д.) или, в их отсутствии, должны храниться в соответствии с общей принятой практикой для данного вида изделий;
- ii. с ними будут обращаться соблюдая всегда инструкции и указания Продавца или, в случае их отсутствия, по крайней мере, в соответствии с мерами предосторожности и общепринятыми рекомендациям для такого типа изделий;
- iii. должны быть установлены в строгом соответствии с инструкциями и указаниями Продавца (например, в случае Изделий, покрытых защитной плёнкой, снять пленку во время установки, чтобы обнаружить и немедленно сообщить о любых несоответствиях) или, при их отсутствии, в соответствии с мерами предосторожности и общепринятыми рекомендациям для такого типа изделий;
- iv. не хранить в неадекватных условиях до их обработки или монтажа и не подвергаться несанкционированным корректировкам, модификациям или ремонту, или попыткам осуществить такие операции;
- v. всегда использоваться «в нормальных условиях» по прямому назначению, для которого они были разработаны, и не использоваться не по назначению, не быть поврежденными или подверженными любому неправомерному использованию. В контексте данного положения, использование «в нормальных условиях» предполагает обычное использование Изделия, о котором идет речь, согласно указанной цели и/или рекомендациям Продавца;
- vi. их обслуживание должно осуществляться в соответствии с инструкциями Продавца или, при их отсутствии, по крайней мере, в соответствие с интервалами по времени и общепринятыми рекомендациями для такого типа изделий;

7.3.2. Помимо правил, использования и общепринятой практики для этого типа Изделий, Покупатель, а в случае перепродажи его клиент, будут иметь следующие обязательства: (с учетом всех правил и применения, предусмотренные общепринятой практикой обработки и всех мер безопасности и осторожности при исполнении нижеуказанных инструкций):

7.3.2.1. при резке незащищенных кромок или в случае коррозии принять немедленные меры, необходимые для исправления Изделия, используя

материалы и техники, указанные Продавцом;

7.3.2.2. периодически проверять Изделия, а также изоляцию здания, не реже одного раза в год; и

7.3.2.3. регулярно очищать и ретушировать Изделия, там где это необходимо, в соответствии с руководством и инструкцией Продавца или, при их отсутствии, с использованием методов и мер предосторожности, общепринятых для такого типа Изделий-.

7.4. Продавец никогда не берет на себя обязанность за дефекты, недостатки, ущерб или повреждение Изделий или любой их составной части, появившиеся в следствии:

- (i) конденсата, плесени или пятен любого рода, вследствие ненадлежащего хранения до их обработки или установки, условий, несоответствующих указаниям и инструкциям Продавца или, в случае отсутствия таковых, по причине несоблюдения общепринятых рекомендаций для такого типа изделий или ненормальных условий работы, письменных указаний компании «Joris Ide», ненадлежащего использования, изменения или ремонта Изделий без разрешения компании «Joris Ide», или
- (ii) коррозии кромок реза, непокрытых защитным слоем, или коррозии или появления пара вследствие контакта Изделий и/или защитного слоя с коррозивными веществами или парами, или веществами, содержащими кислоты, щелочь или абразивными моющими средствами, или
- (iii) подверженности экстремальным температурам, или
- (iv) износу или коррозии или других воздействий, вызванных внутренними факторами здания или в результате присутствия загрязняющих веществ между слоями или в результате аномального атмосферного загрязнения или контакта с паром или агрессивными химическими веществами, или
- (v) выбросу вредных газов, паров или химических веществ из естественных или искусственных источников на месте установки изделий или на расстоянии до 500 метров до них, или
- (vi) скоплению грязи или образования отложений воды на крышах и/или недостаточного уплотнителя слоев, таким образом, что между ними попадают загрязняющие вещества, или
- (vii) форс-мажорным обстоятельствам, как указано в статье 14, или повреждению вызванных такими явлениями как: землетрясение, град, сильные грозы, ураганы, взрывы, пожары, гражданские волнения, войны или другие подобные обстоятельства, которые не могут быть контролированы и в результате не составляют ответственность Продавца, или
- (viii) любому действию или бездействию Покупателя или любой третьей стороны (среди прочих, рабочие, штат сотрудников, клиенты, агенты, перевозчики и предприниматели Покупателя);
- (ix) крыш с наклоном менее 5%.

7.5. Любое Изделие или его составная часть, изготовленные третьей стороной и поставленные Продавцом, покрывается первоначальной гарантией, предлагаемой Торговое общество ООО «Joris Ide» | улица Принчипалэ, № 58, 305100 Бузиаш, уезд Тимиш, Румыния10  
Телефон: +40256307700 | office@joriside.ro|www.joriside.ro

соответствующим производителем, и Продавец обеспечивает для них такую же гарантию, которую он в свою очередь получил от производителя того изделия. Вышеуказанная гарантия не распространяется на детали, материалы или оборудование, входящие в состав Товара, но не произведенные компанией «Joris Ide» и в отношении которых Покупатель имеет исключительное право извлекать выгоду от любой гарантии предоставленной производителем для компании «Joris Ide». «Joris Ide» не несет ответственности на основании вышеуказанной гарантии (или любого другого обещания, условия или гарантии), если общая Цена не была оплачена до установленного для оплаты срока Покупателем, который является профессионалом.

- 7.6. Оттенки и цвета. Если иное не указано в письменном документе, Продавец не гарантирует единообразие оттенков и цветов. Если однако указано положение в этом смысле, единообразие будет оцениваться на основании принятых на местном уровне практик в тот момент и для этого сектора деятельности. Таблицы цветов и/или фотографии Изделий из каталога, буклетов и разных цветных материалов, предоставленных в распоряжение Продавцом, являются чисто ориентировочными и могут отличаться от реальных цветов и оттенков поставляемых Изделий.
- 7.7. Запросы на ремонт или замену по гарантии. Любой запрос относительно гарантии будет сообщен Продавцу в подробной форме и будет сопровождаться обоснованиями, рекомендованным письмом с подтверждением получения в течение двух (2) дней с момента констатации или обнаружения дефекта или несоответствия или с момента когда они могли быть обнаружены в первый раз, в случае отсутствия обязательных правовых положений об обратном.
- 7.8. Меры для компенсации, предоставленные через Гарантию

7.8.1. Если Продавец подтверждает факт, что поставленное Изделие или его любая составная часть не соблюдает Гарантию, Продавец, по требованию Покупателя, предложит одну из следующих мер компенсации:

- (i) ремонт, исправление или корректировка изделия или составляющей части о которых идет речь, или
- (ii) замена изделия или составной части (составных частей), или
- (iii) возвращение их цены, или
- (iv) снижение цены.

Составные части для замены должны быть по крайней мере функциональными эквивалентными с оригинальными частями.

Право собственности на замененные Изделия и/или составную часть (составные части) переходит к Продавцу, и Покупатель будет обязан вернуть их Продавцу по его требованию, а соответствующие расходы понесет Продавец.

7.8.2. Возврат неисправных Изделий или составных частей Продавцу и назад к Покупателю:

- a) Ни при каких обстоятельствах Покупатель не вернет Продавцу дефектное Изделие или его составную часть, без предварительного одобрения Продавца.
- b) До возвращения любого Изделия или его составной части Продавцу,

Продавец и Покупатель примут обоюдное решение если ремонт или замена дефектного Изделия осуществится по месту установки Изделия или по местонахождению Продавца или в любом другом месте, установленном Продавцом.

- с) Расходы на упаковку, перевозку и страховки, необходимые для возврата дефектного Изделия или его составной части к Продавцу для ремонта или замены, понесет Покупатель, если будет доказано, что ремонт или замена не были необходимыми. Эти же расходы понесет Продавец, если будет установлено, что действительно был необходим существенный ремонт или замена.

7.8.3. Меры компенсации, установленные статьей 7.8.1 составят единственное право Покупателя и единственную ответственность Продавца в контексте Гарантии, и их стоимость не будет превосходить в ниюем случае цену продажи заменяемого Изделия, и исключаются любые возмещения за сопутствующие убытки.

7.8.4. На основании мер компенсации, установленных в статье 7.8.2, единственная дополнительная компенсация на которую будет иметь право Покупатель, будет компенсация расходов установки или демонтажа, согласно применимым рыночным тарифам, если будет установлено, что дефекты существовали до монтажа или установки Изделия, и при условиях, что Покупатель выполнил свои обязательства по ограничению убытков и строго соблюдал процедуры демонтажа/установки, с прямым указанием, что любые компенсации за сопутствующие убытки исключены.

7.9. Гарантия, предлагаемая настоящими условиями продажи, не распространяется на Изделия, приобретенные Покупателем с полным пониманием о наличии дефектов и видимой деформации и/или на Изделия, которые ясно отмеченные этикеткой «второе качество» и проданные таким образом.

7.10. Продавец гарантирует (i), что на момент поставки, Товары будут соответствовать спецификациям из подтверждения заказа, с допустимостью любых небольших различий в соответствии с общепринятыми действующими европейскими правилами, и со специфическими правилами, применимыми к Изделиям, (ii) чтобы в течение периода, указанного в Таблице 1, с момента поставки, Изделия не будут затронуты ржавчиной и расслоением, при условии соблюдения данных условий.

Таблица 1. Гарантийный срок (ГС) и средний срок службы (ССС) в годах, на изделия компании «Joris Ide» (относительно не перфорации листа и не отслоения краски).

Предоставленная гарантия (годы)			
Гарантия на не перфорацию листа, не отслоение краски			
Дополнительный сбор	0%	5%	10%
	ГС	ГС	ГС
			ССС
Толщина полиэстерового слоя			

Лист	25 микрон	2	2 стандарт + 3	2 стандарт + 8	25
Лист	35 микрон	2	2 стандарт + 3	2 стандарт + 8	25
Матовый лист	35 микрон	2	2 стандарт + 3	2 стандарт + 8	25
Лист 0,35 мм	25 микрон	2	-	-	5
Оцинкованный лист для					
легких структур		2	-	-	50

7.11. покупатель имеет возможность купить расширенную гарантию, которая обеспечит расширение гарантийного периода сверх стандартного гарантийного срока, регламентированного пунктами 7.1 - 7.10. Расширенную гарантию можно приобрести при покупке Изделия. К расширенной гарантии применяются все гарантийные обязательства стандартной гарантии, регулируемой пунктами 7.1. - 7.10.

7.12. Стоимость расширенной гарантии составляет 5% от стоимости поставленной продукции + НДС, за расширенную гарантию в 3 года, 10% стоимости поставленной продукции + НДС, за расширенную гарантию в 8 лет.

7.13. Срок расширенной гарантия начинает свое действие с момента истечения срока стандартной гарантии.

## 8. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА СКРЫТЫЕ ПОРОКИ

8.1. Покупатель имеет право обжаловать скрытые пороки товаров.

8.2. Претензия по скрытым порокам будет подана под санкцией лишения этого права, в течение 24 часов с момента их обнаружения, если Покупатель является профессионалом. Претензии необходимо подавать в письменной форме и должны включать в обязательном порядке следующее: предмет претензии, дату обнаружения дефекта, описание дефекта, способ его проявления, возможные причины, обусловившие дефект, способ урегулирования рекламации (замена, ремонт, бонификация и др.).

8.3. Неисправности, выявленные в следствии неисправной перевозки, будут указаны в претензиях Покупателя, направленные перевозчику, с уведомлением Продавца.

## 9. ДОГОВОРНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

9.1. В случае просрочки платежей в соответствии с договорными сроками, Продавец может приостановить исполнение своих обязательств по договору до тех пор, пока Покупатель не подтвердит выполнение всех своих обязательств по оплате, взятых на себя по договору купли-продажи или другими договорами, заключенными ранее или впоследствии с Продавцом, в том числе пени за опоздание.

9.2. Если Покупатель не уплачивает аванс и/или не сообщает в письменной форме Продавцу все данные, необходимые для начала производства заказанных изделий в течение не более 5 календарных дней с момента вступления в силу договора купли-продажи, будет считаться что Покупатель отказался от тех законтрактованных Изделии.

- 9.3. Кроме положений договора купли-продажи и/или предусмотренных Общими условиями продажи, стороны не несут ответственности за производственные убытки, за потерю прибыли или другие косвенные убытки, понесенные другой стороной.

## 10. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

- 10.1. Без ущерба для положений статьи 7, Продавец не несет ответственности за косвенные убытки или за последствия, и отклонит все требования о возмещении убытков.
- 10.2. Если Товары производятся или Товары подвергаются какому-либо процессу, установленному «Joris Ide», в соответствии с представленными спецификациями от Покупателя, Покупатель компенсирует компании «Joris Ide» любые убытки, ущерб, издержки и расходы, взимаемые или понесенные «Joris Ide» в связи с / или оплаченные или принятые к оплате компанией «Joris Ide» для решения любого иска о нарушении любого патента, авторского права, дизайна, товарного знака или других прав интеллектуальной или промышленной собственности любого другого лица, возникающие в результате использования компанией «Joris Ide» спецификаций Покупателя.

## 11. РАСТОРЖЕНИЕ / ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА

- 11.1. Продавец будет вправе расторгнуть / прекратить в одностороннем порядке договор в следующих случаях:

- (i) неуплата или невозможность получения цены, в том числе в результате выдачи платежного поручения или чека с недостаточными фондами, или
- (ii) расторжение, реструктуризация долга или любая другая подобная мера, за исключением тех, которые указаны в статье 123 (1) Закона № 85/2014 о процедурах предупреждения неплатежеспособности и о неплатежеспособности, или
- (iii) обнаружение факта, что организация Покупателя прямо или косвенно контролируется другими акционерами, отличающимися от существующих в момент заключения данного договора, когда этот факт может быть в ущерб интересам Продавца, Продавец оставляет за собой право решить по своему усмотрению, либо продолжить исполнение договора купли-продажи, но с оплатой наличными, либо расторгнуть/прекратить договор.

- 11.2. Если Продавец уже поставил Товары, он будет иметь право без ущерба для других его договорных прав, вернуть в свое владение Изделия, без вмешательства судебных инстанций, а Покупатель разрешит немедленное получение Изделий Продавцом.

- 11.3. Если покупатель отменит заказ, Покупатель будет обязан оплатить Продавцу 20% от стоимости заказа в качестве фиксированной компенсации, без ущемления права Продавца затребовать более высокую компенсацию в зависимости от понесенных и доказанных убытков или ущерба. Если Покупатель не примет поставленный заказ, Продавец вправе будет получить полную стоимость заказа в качестве фиксированной компенсации без ущерба право Продавца взимать комиссию за хранение в течение не более тридцати (30) дней. Уже полученные авансы будут сохранены Продавцом в качестве компенсации за ситуацию, указанную выше. Предыдущие положения не влияют на право потребителя

отказаться от договора, согласно Чрезвычайному постановлению правительства №34/2014 или любому другому применимому правовому положению в отношении потребителей.

11.4. Стороны осведомлены о факте, что для производства Изделий необходимы и сырье – материалы, приобретенные Продавцом, которые обычно не используются.

## **12. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ**

12.1. Ни одна из договорных Сторон не несет ответственности за неисполнение обязательств и/или за ненадлежащее исполнение - полностью или частично, любого обязательства, возложенного на нее по договору купли-продажи, если неисполнение или ненадлежащее исполнение этого обязательства вызвано воздействием обстоятельств непреодолимой силы. Действие обстоятельств непреодолимой силы (форс-мажор) освобождает Стороны от ответственности за частичное или полное неисполнение обязательства по настоящему договору.

12.2. Под обстоятельствами непреодолимой силы понимается любое событие, которые стороны не могут резонным образом контролировать, которые по своему характеру нельзя было предвидеть или, если бы могли быть предусмотрены, но были неизбежными, включая: забастовки, забастовки работодателей или разные промышленные споры (независимо если они включают собственную рабочую силу или силы третьей стороны), прекращения поставки энергии или повреждение сетей передачи, случайные события, война, терроризм, беспорядки, гражданский мятеж, вмешательство гражданских или военных властей, стихийные бедствия на национальном или международном уровне, вооруженные конфликты, умышленное повреждение, сбой установки или оборудования, ядерное, химическое или биологическое загрязнение, звуковой бум, взрывы, обрушение зданий, пожары, наводнения, бури, землетрясения, потери на море, эпидемии или подобные события, природные катастрофы или экстремальные погодные условия или непоставка или несоблюдение обязательства субподрядчиками.

12.3. Кроме этого, ни одна из Сторон не будет иметь ответственность перед другой Стороной за невыполнение или несвоевременное исполнение какого-либо договорного обязательства, если это произошло в результате отказа органов власти предоставить импортно-экспортные разрешения или аннулирования уже выданных разрешений Компания «Joris Ide» не несет ответственности перед Покупателем и не может считаться, что компания нарушила Договор в связи с любой задержкой выполнения или неисполнением обязательств «Joris Ide» в связи с Товаром, если эта задержка или неисполнение обязательств вызваны причиной, которая не подчиняется резонному контролю компании «Joris Ide».

12.4. Сторона, ссылающаяся на форс-мажорные обстоятельства, обязана уведомить другую сторону в течение 24 часов с момента наступления обстоятельств, и должна принять все возможные меры для ограничения последствий обстоятельства непреодолимой силы.

12.5. Если в течение 5 дней после наступления, событие не прекращается, стороны имеют право уведомить друг друга о расторжении по праву договора купли-продажи, и ни одна из них не предъявит претензий на возмещение убытков, нанесенных интересам.

### **13. ЧАСТИЧНОЕ АННУЛИРОВАНИЕ**

- 13.1. Полное или частичное аннулирование условий договора не повлияет на обязательства, которые уже подлежат выполнению между сторонами.
- 13.2. Положения предыдущего абзаца не снимают ответственности со стороны, которая по своей вине, вызвало прекращение договора.

### **14. СОБСТВЕННОСТЬ И РИСКИ**

- 14.1. Право собственности на Изделия перейдет к Покупателю сразу же после того, как цена Изделия и все соответствующие сборы будут оплачены полностью Продавцу.
- 14.2. До того как Покупатель приобретет право собственности на Изделия, Покупатель гарантирует постоянную доступность и прослеживаемость Изделий, находящихся в его владении для Продавца или назначенного им персонала, признавая Изделия в качестве собственности Продавца в офисе Покупателя. Пока не состоялась передача права собственности, Покупателю запрещено обременять товары, принадлежащие компании «Joris Ide».
- 14.3. Если Покупатель продаст Изделия третьим лицам, Продавец оставляет за собой право затребовать от Покупателя денежную сумму, эквивалентную цене перепродажи Изделий, включая соответствующие сборы, или по цене, по которой Продавец продал Изделия покупателю. Выбор между ценой перепродажи и ценой приобретения принадлежит Продавцу.
- 14.4. Покупатель не сможет продавать третьим лицам приобретенные товары до момента оплаты полной стоимости цены и соответствующих сборов. Продавец сохраняет за собой право собственности на Изделия даже тогда, когда они находятся во владении третьей стороны.
- 14.5. По требованию Продавца, Покупатель оформит все документы и выполнит все формальности, необходимые для утверждения права собственности Продавца в стране покупателя третьей стороны. Несмотря на то, что Продавец сохраняет свое право собственности на Изделия, ответственность за их сохранность, а равно за повреждение, уничтожение или повреждение или убытки проданных Изделий или их частей, понесет Покупатель с момента, когда Изделия будут поставлены Покупателю в соответствии с условиями, утвержденными обеими сторонами, и независимо от личности перевозчика.

### **15. ПЕРЕДАЧА ПРАВ И ОБЯЗАННОСТЕЙ**

- 15.1. Ни одна из сторон не имеет право без предварительного письменного согласия другой стороны, передать свои права или обязанности, которые вытекают из договора купли-продажи, частично или полностью, тем или иным образом, третьим лицам, за исключением Продавца, который будет иметь право передать договор без согласия Покупателя аффилированной компании или третьей организации в результате переуступки, разделения, слияния или обмена департаментами/филиалами Продавца. Договор останется в силе и обязательным для правопреемников каждой договорной стороны.

- 15.2. Соглашение, предусмотренное в предыдущем абзаце, должно быть сообщено в течение 5 рабочих дней с момента, когда цедент потребовал это соглашение; в противном случае будет считаться, что передающая сторона не дала согласие на переуступку договора.

## 16. ПРАВА ТРЕТЬИХ СТОРОН

- 16.1. Продавец освобождает Покупателя от любой ответственности и возместит Покупателя в случае косвенного ущерба, убытков и расходов, понесенных в результате нарушения или заявления о нарушении любым из Изделий Продавца любого патента, разрешения, товарного знака, логотипа или собственности, охраняемой авторским правом, принадлежащей или используемой третьими лицами, которые не являются результатом указаний, выданных Покупателем, а Продавец за свой счет гарантирует Покупателю от любых претензий, исков, процессов или судебного разбирательства против Покупателя при следующих совокупных условиях (i) Покупатель незамедлительно должен уведомить Продавца в течение 2 (двух) дней, в письменной форме, подробно и заказным письмом об участии в любых действиях, возбужденных против него или относительно намерения третьих сторон предъявить претензии, жалобы, юридические действия, судебные иски, или иные разбирательства против него; (ii) Продавец должен быть единственным уполномоченным защищать и заключать соглашения или другие подобные переговоры по претензиям, жалобам, юридическим действиям, вызову в суд или по другим причинам; (iii) Покупатель не ведет переговоров и не заключает соглашений по этим претензиям, жалобам, юридическим действиям вызову в суд или процедуры, без предварительного письменного разрешения Продавца и только в том случае, если (iv) Покупатель проактивно / активно будет сотрудничать с Продавцом через добросовестное предоставление необходимой помощи и сотрудничества в отношении информации, которая могла бы быть затребована от Продавца в контексте подтвержденного или возможного спора.
- 16.2. Продавец не берет на себя ответственности и не будет иметь никакой обязанности компенсации за Изделия или их составные части, которые:
- (i) соблюдают спецификации, чертежи, модели или другие данные, предоставленные Покупателем, или
  - (ii) были изменены в одностороннем порядке другой стороной, а не Продавцом, или
  - (iii) если Покупатель продолжает нарушать определенные права после того, как ему были предоставлены в распоряжение средства для избегания их нарушения, или
  - (iv) при использовании Изделия или его ассоциация с другими изделиями, процессами или материалами или все эти причины вместе взятые, а не само Изделие, является основной причиной нарушения определенных прав.
- 16.3. Если будет установлено через окончательное и бесповоротное судебное решение что Продавец нарушил или злоупотребил правами третьих лиц или по собственной инициативе Продавца, после констатации неправильного использования или злоупотребления некоторыми правами, Продавец может решить по своему усмотрению и за свой счет,
- (i) изменить Изделие таким образом, чтобы оно больше не нарушало и не злоупотребляло правами третьих сторон, или

- (ii) попытаться получить разрешение или другое право использования Изделия, или
- (iii) заменить Изделие на другое Изделие, которое не будет нарушать права третьих сторон.

16.4. Если вышеуказанные варианты не могут быть выполнимыми с коммерческой точки зрения и в разумные сроки, Продавец может запросить возврата Товара, возвращая Покупателю сумму, уплаченную им за Изделия, и все другие дополнительные компенсации исключены.

16.5. Меры компенсации, установленные данной статьей, составляет единственные меры компенсации, которые Покупатель может потребовать в качестве компенсации ущерба. Продавец не берет на себя ответственности за прямой и косвенный ущерб.

## **17. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ - ПРАВО ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ**

17.1. Если Продавец прямо и в письменной форме не одобряет другие условия в этом смысле, Покупателю запрещено публичное разглашение любым третьим сторонам, независимо от ситуации, конфиденциальной информации или информации, которой владеет Продавец или которую он контролирует.

17.2. Все патенты, торговые марки, авторские права и/или другие права интеллектуальной собственности и/или любая конфиденциальная информация или авторское право, касающиеся Изделий, останутся собственностью Продавца или их владельцев. Положения договора не возлагают на Покупателя никаких других прав, титулов или интересов и никаких разрешений на право интеллектуальной собственности, которые принадлежат или которыми владеет Продавец, Покупателю запрещено разглашать любую конфиденциальную информацию, даже коммерческого характера, защищенную правом интеллектуальной собственности, а в противном случае Покупатель будет обязан заплатить возмещение за подтвержденные нанесенные убытки.

## **18. УВЕДОМЛЕНИЯ**

18.1. В понимании договорных сторон, любое уведомление направленное одной стороной другой стороне, будет считаться выполненным правильно, если будет передано по адресу/местонахождению, указанному во вводной части договора купли-продажи.

18.2. Если уведомление осуществляется по почте, оно будет передано заказным письмом с уведомлением о получении (A.R.) и будет считаться полученным адресатом по дате, указанной Почтовым отделением получателем, на этом подтверждении.

18.3. Если уведомление отправляется по электронной почте или по факсу, оно считается полученным в первый рабочий день после даты отправки.

18.4. Устные уведомления не принимаются во внимание ни одной из сторон, если они не подтверждены посредством одного из вышеуказанных способов.

18.5. Все изменения идентификационных данных одной из договорных сторон (название, местонахождение, телефонный номер /факс), банковского счёта, законного представителя, будут доведены до сведения другой частью в течение двух рабочих дней,

под санкцией неисполнимости произошедших изменений.

## **19. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДОГОВОРА**

- 19.1. Если Покупатель не оплатил цену в установленном размере и в срок, Продавец имеет право, не будучи обязанным возмещать ущерб, отказаться от любого будущего заказа, направленного Покупателем на основании договора купли-продажи.
- 19.2. Неисполнение Покупателем обязанности оплатить цену в установленном размере и в установленный срок, даёт Продавцу право добиться либо принудительного исполнения платежного обязательства, либо расторжение продажи, а также, в обоих случаях, оплаты ущерба, нанесенного интересам.
- 19.3. Покупатель находится по праву в запоздании, если не выполнил свое обязательство по оплате цены.

## **20. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 20.1. Изменение договора купли-продажи осуществляется только посредством дополнительного акта, заключенного между договорными сторонами. Любые типографические, материальные или другие ошибки или упущения любого рода в любом документе, предложении, прайс-листе, принятии предложения, счёте или в другом документе или информации о продаже исходящей от компании «Joris Ide», будут исправлены без привлечения к ответственности компании «Joris Ide».
- 20.2. Если стороны нарушают свои обязательства, неиспользование права затребовать исполнения соответствующего обязательства потерпевшей стороной в полном объеме или в денежном эквиваленте, не является отказом от этого права.
- 23.3. Положения договора купли-продажи дополняются положениями, содержащимися в общих терминах и условиях продажи.

## **21. ПРИМЕНИМОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО И ЮРИСДИКЦИЯ, И УСТАНОВЛЕНИЕ РУМЫНСКОГО ЯЗЫКА В КАЧЕСТВЕ ЯЗЫКА, КОТОРЫЙ РЕГУЛИРУЕТ ДОГОВОР**

- 21.1. Все сделки будут заключаться по зарегистрированному месту нахождения Продавца, даже в случае, если будут существовать другие противоположные положения в этом смысле. Для выполнения, интерпретации и возможных споров, вытекающих из настоящего договора, будет применяться законодательство Румынии. Все споры между Продавцом и Покупателем, будут урегулированы компетентным судом, в юрисдикции которого находится официальное местонахождение Продавца.
- 21.2. Стороны признают, что перевод вышеуказанных общих условий продажи и их предоставление, как на французском, так и на английском языках, преследуют единственную цель - сделать известными взаимные договорные обязательства, и что несмотря на неточность перевода, исходный оригинальный текст этого документа был отредактирован на румынском языке, поэтому румынский язык будет языком,

используемым для интерпретации терминов и/или выражений, используемых во всем тексте, в качестве эксклюзивного языка, регулирующего договор.

- 21.3. Этот текст представляет собой электронную версию, доступную для ознакомления, и доступен для ознакомления прямо указан на первой странице стандартных бланков заказов, подтверждениях заказов и счетах, выставленных Продавцом, а также в каталоге изделий Продавца.

## **22. СРОКИ И КОММЕРЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ЛСС (LSS) (СПЕЦИАЛЬНОЕ УСЛОВИЕ ДЛЯ ПРОЕКТИРОВАНИЯ)**

- 22.1. Ответственность за проектирование несут технические отделы, третьи стороны по отношению к компании «JORIS IDE». Продавец не будет нести ответственности за проектирование, пороки проектирования или ущерб, вытекающий из этой деятельности.
- 22.2. Согласно Закону № 10 от 1995 года, проектировщик несет ответственность за прочность и устойчивость соответствующей конструкции, с момента приёмки/сдачи технического проекта, ПТХ, утвержденного МЛПАТ согласно спроектированной работе, и в этом случае ответственность распространяется на весь период использования строения.
- 22.3. Проектировщик будет обязан составить тему проектирования, именуемую «Геометрические параметры» и должен будет отправить ее на утверждение бенефициару и Продавцу.
- 22.4. Если выполненный проект и в дальнейшем выполненный проект, не выполняет требования, выставленные в теме проекта и содержит конструктивные недостатки, повлекшие за собой ущерб, проектировщик отвечает перед инвестором и Торговым обществом ООО «JORIS IDE», а Торговое общество ООО «JORIS IDE» не будет нести солидарной ответственности. Положения этого пункта применяются только если Покупатель покупает полную систему типа «ангар» или «здание», со всеми соответствующими элементами, соответствующие проекту.
- 22.5. Цены являются действительными в течение 15 дней с момента предоставления предложения.
- 22.6. Оплата производится по курсу Национального банка Румынии + 1,5% со дня выставления счёта, если иное не указано в договоре.
- 22.7. Способы оплаты будут установлены по обоюдному согласию сторон в момент подписания договора.
- 22.8. Стандартные сроки завершения проекта, устойчивости на этапе ДТАС и РТн утвержденные МЛПАТ составляют около 3-х недель с момента подписания договора и оплаты аванса и детального определения архитектурных элементов. Зоны консолидации против воздействия ветра были рассчитаны в оптимальной позиции.
- 22.9. Подписание «Геометрических параметров» будет иметь и значение «Утверждено для неизменения».

- 22.10. Бенефициар обязуется, при необходимости, сообщить Продавцу условия для выполнения «Геометрических параметров», в противном случае будет применяться соответствующим образом пункт 22.11
- 22.11. Любые изменения «Геометрических параметров», могут изменить цену предложения. Продавец сообщит бенефициару новую цену. Если покупатель не примет новую цену, поправки не будут реализованы, и Продавец передаст изделие согласно изначальным спецификациям. Если Бенефициар примет новую цену, стороны заключат приложение к договору в этом смысле.
- 22.12. Сроки реализации Архитектурного проекта и установок этапа DTAC и PTh и документация для утверждений для выдачи строительных разрешений, будет установлена с общего согласия при подписании договора.
- 22.13. Документация для утверждений с целью выдачи строительного разрешения, будут переданы Бенефициару. Продавец не будет подавать от имени бенефициара утверждения на выдачу строительного разрешения.
- 22.14. Компания ООО «Joris Ide» оставляет за собой право корректировать цены предложения, если по запросу или из-за клиента, запуск и производство не состоялось в сроки, установленные в момент подписания договора.

### **23. СОБЛЮДЕНИЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА О БОРЬБЕ С ДАЧЕЙ И ПРИНЯТИЕМ ВЗЯТОК И КОРРУПЦИЕЙ**

- 23.1. Покупатель и связанные с ним лица или другие лица, которые каким-либо образом причастны к этому договору, имеют следующие обязательства:
- 23.1.1. соблюдать все применимые законы, уставы и постановления, включая, но не ограничиваясь, законодательство о борьбе с дачей и принятием взятки и коррупции, так как это предусмотрено Законом 2010 года о борьбе с дачей и принятием взятки Великобритании.
- 23.1.2. не участвовать в какой-либо деятельности, практике или поведении, которые могут представлять собой преступление в соответствии положений разделов 1, 2 или 6 Закона 2010 года о борьбе с дачей и принятием взяток Великобритании, если такая деятельность, практика или поведение произошла в Великобритании;
- 23.1.3. соблюдать политику компании «Joris Ide» по борьбе с дачей и принятием взяток и коррупцией, в версии, которая действующая в настоящее время, и все ее обновления, которая может быть проконсультирована по адресу: <http://www.JorisIde.com> .
- 23.1.4. поддерживать в силе на протяжении всего срока действия договора адекватную политику и процедуру в соответствии с Законом о борьбе с дачей и принятием взятки и коррупции 2010 года Великобритании и немедленно сообщить в письменной форме компании «Joris Ide» в случае нарушения закона или уголовного преследования;
- 23.1.5. немедленно сообщить компании «Joris Ide» о любых запросах или требованиях
- Торговое общество ООО «Joris Ide» | улица Принчипалэ, № 58, 305100 Бузиаш, уезд Тимиш, Румыния 21  
Телефон: +40256307700 | office@joriside.ro|www.joriside.ro

финансовой выгоды или иного неправомерного характера, полученные Покупателем в связи с исполнением данного Договора; и

- 23.1.6. немедленно сообщить компании «Joris Ide» в письменной форме если иностранный служащий стает сотрудником или рабочим Покупателя или получает непосредственные или косвенные интересы в компании Покупателя (и Покупатель гарантирует, что у него нет иностранных государственных служащих в качестве сотрудников, прямых или косвенных рабочих или собственников состоянием на момент заключения этого договора).
- 23.2. В смысле данного абзаца, значение адекватных процедур и иностранных государственных служащих и степень, в которой одно лицо связано с другим лицом, определяется в соответствии со статьей 7 абзац (2) Закон 2010 года о борьбе с дачей и принятием взяток и коррупции в Великобритании (и возможные инструкции, выданные на основании статьи 9 этого Закона), статья 6 абзацы (5) и (6) и статьи 8 Закона. Во избежание сомнений, нарушение любого положения этого условия будет представлять собой существенным нарушением Договора.
- 23.3. Покупатель возместит «Joris Ide» любые убытки, долги, ущерб, расходы (включая, но не ограничиваясь, законные сборы) и расходы, понесенные или приписываемые «Joris Ide» в результате нарушения настоящего условия Покупателем или любыми связанными с ним лицами в связи с исполнением данного Договора.
- 23.4. Любые нарушения данного условия Покупателем или любым из сотрудников Покупателя или которые действуют от имени Покупателя (с или без ведома посредника), или совершение любого преступления Покупателем или любым из сотрудников Покупателя или лицом, действующим от имени Покупателя в соответствии с Законом 2010 го даче и принятии взятки и коррупцией Великобритании, в связи с данным Договором или с любым другим договором, заключенным с «Joris Ide», предоставляет компании «Joris Ide» право расторгнуть договор и вернуть от Покупателя стоимость любых убытков, вызванных расторжением Договора.